

EN

MATTRESS CARE AND USAGE GUIDE

Compliant with Finnish and EU Consumer Safety Requirements

This mattress is designed for everyday use in residential settings and manufactured in accordance with European Union product safety regulations and the Finnish Consumer Safety Act. To ensure its longevity, hygiene, and performance, please follow the instructions below.

1. Intended Use

This mattress is intended for sleeping and resting on a flat, ventilated base or bed frame. It is suitable for domestic indoor use only. Do not place the mattress on damp, uneven, or unstable surfaces.

2. Unpacking and Setup

- Remove all protective packaging before first use.
- Allow the mattress to air out in a well-ventilated room for 24–48 hours to regain its proper shape and reduce possible residual odor.
- Ensure the base or bed frame is clean, dry, and offers sufficient support and ventilation.

3. Usage Guidelines

- Always use a fitted mattress protector to guard against spills, stains, and wear.
- Rotate the mattress from head to foot every 2–3 months. If it is double-sided, flip it as well.
- Do not jump, fold, or place heavy objects on the mattress to prevent damage to its internal structure.
- Avoid prolonged exposure to direct sunlight or high humidity.

4. Cleaning Instructions

- Do not machine wash or soak the mattress.
- Spot-clean using a soft cloth, lukewarm water, and mild detergent.
- Ensure the mattress is completely dry before covering or using it again.

- Vacuum the surface occasionally to remove dust, debris, and allergens.

5. Storage Recommendations

- Store the mattress flat in a dry, well-ventilated area.
- Avoid folding, compressing, or placing heavy items on top of the mattress during storage.
- If storing long-term, use a breathable fabric cover instead of plastic to prevent moisture build-up.

6. Safety Notice

This product meets all applicable safety and durability requirements outlined in EU Regulation 765/2008 and the Finnish Consumer Safety Act. Proper usage and maintenance are essential to preserve warranty rights and ensure user safety.

FI

PATJAN HOITO- JA KÄYTTÖOPAS

Täyttää Suomen ja EU:n kuluttajaturvallisuusvaatimukset

Tämä patja on suunniteltu jokapäiväiseen käyttöön asuinympäristössä ja valmistettu Euroopan unionin tuoteturvallisuusmääräysten ja kuluttajaturvallisuuslain mukaisesti. Varmistaaksesi patjan pitkäikäisyyden, hygienian ja suorituskyvyn, noudata alla olevia ohjeita.

1. Käyttötarkoitus

Tämä patja on tarkoitettu nukkumiseen ja lepäämiseen tasaisella, tuuletetulla alustalla tai sängynrungolla. Se sopii vain sisäkäyttöön kotitalouksissa. Älä aseta patjaa kostealle, epätasaiselle tai epävakaalle pinnalle.

2. Pakkauksesta purkaminen ja kokoaminen

- Poista kaikki suojapakkaukset ennen ensimmäistä käyttökertaa.
- Anna patjan tuulettua hyvin ilmastoidussa huoneessa 24–48 tuntia, jotta se palautuu oikeaan muotoonsa ja mahdollinen jäännöshaju vähenee.

- Varmista, että alusta tai sängynrunko on puhdas, kuiva ja tarjoaa riittävän tuen ja tuuletuksen.

3. Käyttöohjeet

- Käytä aina sopivaa patjansuojusta suojataksesi patjaa roiskeilta, tahroilta ja kulumiselta.

- Käännä patjaa päästä jalkoihin 2–3 kuukauden välein. Jos se on kaksipuolinen, käännä se myös ympäri.

- Älä hyppi, taita patjaa tai aseta raskaita esineitä patjan päälle, jotta sen sisäinen rakenne ei vahingoitu.

- Vältä pitkäaikaista altistumista suoralle auringonvalolle tai korkealle kosteudelle.

4. Puhdistusohjeet

- Älä pese patjaa koneessa tai liota sitä.

- Puhdista tahrannoituneet alueet pehmeällä liinalla, haalealla vedellä ja miedolla pesuaineella.

- Varmista, että patja on täysin kuiva ennen kuin peität sen tai käytät sitä uudelleen.

- Imuroi pinta ajoittain pölyn, roskien ja allergeenien poistamiseksi.

5. Säilytys-suositukset

- Säilytä patjaa tasaisella alustalla kuivassa ja hyvin ilmastoidussa tilassa.

- Vältä taittamista, puristamista kokoon tai raskaiden esineiden asettamista patjan päälle säilytyksen aikana.

- Jos säilytät patjaa pitkään, käytä hengittävää kangaspäällistä muovin sijaan kosteuden kertymisen estämiseksi.

6. Turvallisuustiedote

Tämä tuote täyttää kaikki EU-asetuksen 765/2008 ja Suomen kuluttajaturvallisuuslain mukaiset turvallisuus- ja kestävyysvaatimukset. Asianmukainen käyttö ja huolto ovat olennaisia takuuoikeuksien säilyttämiseksi ja käyttäjän turvallisuuden varmistamiseksi.

SE

MADRASSKÖTSEL OCH ANVÄNDNINGSANVISNING

Uppfyller finska och EU:s konsumentssäkerhetskrav

Denna madrass är avsedd för dagligt bruk i bostäder och tillverkad i enlighet med Europeiska unionens produktsäkerhetsföreskrifter och den finska konsumentssäkerhetslagen. För att säkerställa dess livslängd, hygien och prestanda, följ instruktionerna nedan.

1. Avsedd användning

Denna madrass är avsedd för att sova och vila på en plan, ventilerad botten eller sänggram. Den är endast lämplig för inomhusbruk i hemmet. Placera inte madrassen på fuktiga, ojämna eller instabila ytor.

2. Uppackning och montering

- Ta bort all skyddande förpackning före första användningen.
- Låt madrassen vädra i ett välventilerat rum i 24–48 timmar för att återfå sin rätta form och minska eventuell kvarvarande lukt.
- Se till att botten eller sänggramen är ren, torr och erbjuder tillräckligt stöd och ventilation.

3. Användningsanvisningar

- Använd alltid ett madrasskydd för att skydda mot spill, fläckar och slitage.
- Vänd madrassen från topp till botten varannan–varje månad. Om den är dubbelsidig, vänd även den.
- Hoppa inte, vik inte eller placera tunga föremål på madrassen för att förhindra skador på dess inre struktur.
- Undvik långvarig exponering för direkt solljus eller hög luftfuktighet.

4. Rengöringsinstruktioner

- Maskintvätta eller blötlägg inte madrassen.
- Punktrens med en mjuk trasa, ljummet vatten och mildt rengöringsmedel.
- Se till att madrassen är helt torr innan du täcker över eller använder den igen.
- Dammsug ytan då och då för att avlägsna damm, skräp och allergener.

5. Förvaringsrekommendationer

- Förvara madrassen platt i ett torrt, välventilerat utrymme.
- Undvik att vika, komprimera eller placera tunga föremål ovanpå madrassen under förvaring.
- Vid långvarig förvaring, använd ett andningsbart tygöverdrag istället för plast för att förhindra fuktansamling.

6. Säkerhetsmeddelande

Denna produkt uppfyller alla tillämpliga säkerhets- och hållbarhetskrav som anges i EU-förordning 765/2008 och den finska konsument säkerhetslagen. Korrekt användning och underhåll är avgörande för att bevara garantirättigheter och säkerställa användarsäkerhet.

EE

MADRATSITE HOOLDUS- JA KASUTUSJUHEND

Vastab Soome ja EL-i tarbijaohutusnõuetele

See madrats on mõeldud igapäevaseks kasutamiseks eluruumides ja toodetud vastavalt Euroopa Liidu tooteohutusmäärustele ja Soome tarbijaohutusseadusele. Selle pikaealisuse, hügieeni ja toimivuse tagamiseks järgige allolevaid juhiseid.

1. Otstarbekasutamine

See matrass on mõeldud magamiseks ja puhkamiseks tasasel, ventileeritaval alusel või voodiraamil. See sobib ainult koduseks sisekasutuseks. Ärge asetage matrassit niiskele, ebatasasele või ebastabiilsele pinnale.

2. Lahtipakkimine ja kokkupanek

- Eemaldage enne esmakordset kasutamist kogu kaitsepakend.
- Laske matrassil 24–48 tundi hästi ventileeritavas ruumis ventileeruda, et see taastaks oma õige kuju ja vähendaks võimalikku jääklõhna.
- Veenduge, et alus või voodiraam on puhas, kuiv ning pakub piisavat tuge ja ventilatsiooni.

3. Kasutusjuhised

- Kasutage alati sobivat matrassikaitset, et kaitsta end pritsmete, plekkide ja kulumise eest.
- Pöörake matrassit pealaest jalatallani iga 2–3 kuu tagant. Kui see on kahepoolne, pöörake see ka ümber.
- Ärge hüpake, voltige ega asetage matrassile raskeid esemeid, et vältida selle sisemise struktuuri kahjustamist.
- Vältige pikaajalist kokkupuudet otsese päikesevalguse või kõrge õhuniiskusega.

4. Puhastusjuhised

- Ärge peske matrassit masinpesumasinas ega leotage seda.
- Puhastage plekkiliselt pehme lapiga, leige veega ja õrna pesuvahendiga.
- Enne matrassi katmist või uuesti kasutamist veenduge, et see on täiesti kuiv.
- Tolmuimejaga pinda aeg-ajalt puhastage, et eemaldada tolmu, prahti ja allergeeneid.

5. Säilitamissoovitused

- Hoidke matrassit tasasel pinnal kuivas ja hästi ventileeritavas kohas.

- Vältīge hoiustamīse ajal madratsīle voltīmīst, kokkusurumīst vōi raskete esemete asetamīst.

- Pīkaajalīsel hoiustamīsel kasutage nīskuse kogunemīse vāltīmīseks hīngavat kangast katet plasti asemel.

6. Ohutusteatis

See toode vastab kōīgīle ELī māāruses 765/2008 ja Soome tarbījakaitse seaduses sātestatud ohutus- ja vastupidavusnōuetele. Nōuetekohane kasutamine ja hooldus on garantīiōīguste sāilitamīseks ja kasutaja ohutuse tagamīseks hādavajalīkud.

LV

MATRAČA KOPŠANAS UN LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Atbīlst Somījas un ES patērētāju drošības prasībām

Šīs matracsīs ir paredzēts ikdīenas lietošanai dzīvojamās telpās un ražots saskaņā ar Eīropas Savīenības produktu drošības noteikumiem un Somījas patērētāju drošības likumu. Lai nodrošinātu tā ilgmūžību, hīgiēnu un veiktspēju, lūdzu, ievērojiet tālāk snīgtos norādījumas.

1. Paredzētais lietojums

Šīs matracsīs ir paredzēts gulēšanai un atpūtai uz līdzenas, ventilējamas pamatnes vai gultas rāmja. Tas ir piemērots tikai lietošanai mājās apstākļos iekštelpās. Nenovietojiet matracsī uz mītrām, nelīdzenām vai nestabilām virsmām.

2. Izpakošana un uzstādīšana

- Pīrms pīrmās lietošanas reizes noņemiet visu aizsargīepakojumu.

- Ļaujiet matracsīm 24–48 stundas izvēdināties labi vēdināmā telpā, lai atgūtu pareizo formu un samazinātu iespējamo atlikušo smaku.

- Pārīliecinieties, ka pamatne vai gultas rāmis ir tīrs, sauss un nodrošina pietiekamu atbalstu un ventilāciju.

3. Lietošanas vadlīnijas

- Vienmēr izmantojiet piemērotu matrača aizsargu, lai pasargātu no izšļakstījumiem, traipiem un nodiluma.
- Ik pēc 2–3 mēnešiem pagrieziet matraci no galvas līdz kājām. Ja tas ir divpusējs, apgrieziet to arī otrādi.
- Nelēkājiet, nelociet un nelieciet smagus priekšmetus uz matrača, lai nesabojātu tā iekšējo struktūru.
- Izvairieties no ilgstošas tiešu saules staru vai augsta mitruma iedarbības.

4. Tīrīšanas instrukcijas

- Nemazgājiet matraci veļas mašīnā un nemērcējiet to.
- Tīriet ar mīkstu drānu, remdenu ūdeni un maigu mazgāšanas līdzekli.
- Pirms matrača pārklāšanas vai atkārtotas lietošanas pārliecinieties, vai tas ir pilnībā izžuvis.
- Ik pa laikam izsūciet virsmu ar putekļu sūcēju, lai noņemtu putekļus, gružus un alergēnus.

5. Uzglabāšanas ieteikumi

- Uzglabājiet matraci horizontāli sausā, labi vēdināmā vietā.
- Uzglabāšanas laikā izvairieties no matrača salocīšanas, saspiešanas vai smagu priekšmetu novietošanas uz tā.
- Ilgstošas uzglabāšanas gadījumā izmantojiet elpojošu auduma pārvalku plastmasas vietā, lai novērstu mitruma uzkrāšanos.

6. Drošības paziņojums

Šis produkts atbilst visām piemērojamajām drošības un izturības prasībām, kas izklāstītas ES Regulā 765/2008 un Somijas Patērētāju drošības likumā. Pareiza lietošana un apkope ir būtiska, lai saglabātu garantijas tiesības un nodrošinātu lietotāja drošību.

LT

ČIUŽINIO PRIEŽIŪROS IR NAUDOJIMO VADOVAS

Atitinka Suomijos ir ES vartotojų saugos reikalavimus

Šis čiužinys skirtas kasdieniam naudojimui gyvenamosiose patalpose ir pagamintas laikantis Europos Sąjungos gaminių saugos reglamentų ir Suomijos vartotojų saugos įstatymo. Siekiant užtikrinti jo ilgaamžiškumą, higieną ir našumą, laikykitės toliau pateiktų instrukcijų.

1. Paskirtis

Šis čiužinys skirtas miegui ir poilsiui ant lygaus, vėdinamo pagrindo arba lovos rėmo. Jis tinka naudoti tik patalpose. Nedėkite čiužinio ant drėgnų, nelygių ar nestabilių paviršių.

2. Išpakavimas ir surinkimas

- Prieš pirmą kartą naudodami nuimkite visas apsaugines pakuotes.
- Leiskite čiužiniui vėdinti gerai vėdinamoje patalpoje 24–48 valandas, kad jis atgautų tinkamą formą ir sumažintų galimą likusį kvapą.
- Įsitikinkite, kad pagrindas arba lovos rėmas yra švarus, sausas ir suteikia pakankamą atramą bei vėdinimą.

3. Naudojimo gairės

- Visada naudokite tinkamą čiužinio apsaugą, kad apsaugotumėte nuo išsiliejimų, dėmių ir nusidėvėjimo.
- Kas 2–3 mėnesius pasukite čiužinį nuo galvos iki kojų. Jei čiužinys dvipusis, jį taip pat apverskite.
- Nešokinėkite, nelankstykite ir nedėkite sunkių daiktų ant čiužinio, kad nepažeistumėte jo vidinės struktūros.
- Venkite ilgalaikio tiesioginių saulės spindulių ar didelės drėgmės poveikio.

4. Valymo instrukcijos

- Neplaukite ir nemirkykite čiužinio skalbimo mašinoje.
- Nuvalykite dėmes minkštu skudurėliu, drungnu vandeniu ir švelniu plovikliu.
- Prieš uždengdami ar vėl naudodami čiužinį, įsitikinkite, kad jis visiškai sausas.
- Retkarčiais išsiurbkite paviršių, kad pašalintumėte dulkes, šiukšles ir alergenų.

5. Laikymo rekomendacijos

- Čiužinį laikykite plokščią sausoje, gerai vėdinamoje vietoje.
- Laikymo metu nelankstykite, nespauskite ir nedėkite sunkių daiktų ant čiužinio.
- Jei laikote ilgą laiką, vietoj plastiko naudokite kvėpuojantį audinio užvalkalą, kad nesikauptų drėgmė.

6. Saugos pranešimas

Šis gaminys atitinka visus taikomus saugos ir patvarumo reikalavimus, nurodytus ES reglamente 765/2008 ir Suomijos vartotojų saugos įstatyme. Tinkamas naudojimas ir priežiūra yra būtini norint išsaugoti garantines teises ir užtikrinti naudotojų saugą.

RU

РУКОВОДСТВО ПО УХОДУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ МАТРАСА

Соответствует требованиям безопасности потребителей Финляндии и ЕС

Этот матрас предназначен для ежедневного использования в жилых помещениях и изготовлен в соответствии с правилами безопасности продукции Европейского союза и Законом о безопасности потребителей Финляндии. Чтобы обеспечить его долговечность, гигиеничность и производительность, следуйте инструкциям ниже.

1. Назначение

Этот матрас предназначен для сна и отдыха на плоском, проветриваемом основании или каркасе кровати. Он подходит только для домашнего использования в помещении. Не кладите матрас на влажные, неровные или неустойчивые поверхности.

2. Распаковка и установка

- Перед первым использованием снимите всю защитную упаковку.
- Дайте матрасу проветриться в хорошо проветриваемом помещении в течение 24–48 часов, чтобы восстановить его правильную форму и уменьшить возможный остаточный запах.
- Убедитесь, что основание или каркас кровати чистые, сухие и обеспечивают достаточную поддержку и вентиляцию.

3. Руководство по использованию

- Всегда используйте наматрасник для защиты от пятен, пятен и износа.
- Переворачивайте матрас с головы на ноги каждые 2–3 месяца. Если он двухсторонний, переверните его.
- Не прыгайте, не складывайте и не кладите на матрас тяжелые предметы, чтобы не повредить его внутреннюю структуру.
- Избегайте длительного воздействия прямых солнечных лучей или высокой влажности.

4. Инструкции по чистке

- Не стирайте и не замачивайте матрас в стиральной машине.
- Очищайте пятна мягкой тканью, теплой водой и мягким моющим средством.
- Убедитесь, что матрас полностью высох, прежде чем накрывать его или использовать снова.
- Периодически пылесосьте поверхность, чтобы удалить пыль, мусор и аллергены.

5. Рекомендации по хранению

- Храните матрас в горизонтальном положении в сухом, хорошо проветриваемом помещении.
- Не складывайте, не сжимайте и не кладите на матрас тяжелые предметы во время хранения.

- При длительном хранении используйте дышащий тканевый чехол вместо пластикового, чтобы предотвратить накопление влаги.

6. Уведомление о безопасности

Этот продукт соответствует всем применимым требованиям безопасности и долговечности, изложенным в Регламенте ЕС 765/2008 и Законе Финляндии о безопасности потребителей. Правильное использование и обслуживание имеют важное значение для сохранения гарантийных прав и обеспечения безопасности пользователя.